




榮譽博士代表
劉羨冰博士演辭

DISCURSO DA DOUTORA LAU SIN PENG
REPRESENTANTE DOS DOUTORES *HONORIS CAUSA*

SPEECH BY DOCTOR LAU SIN PENG
REPRESENTATIVE OF THE DOCTORATES *HONORIS CAUSA*





尊敬的澳門特別行政區行政長官兼澳門大學校監代表、社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

尊敬的校長宋永華教授，

各位榮譽博士學位獲得者、各位嘉賓、老師們、家長們、同學們，

女士們、先生們：

首先請允許我以感激的心情，在今天的典禮上代表喬曉陽先生、盧煜明教授、鍾志平博士和我四人，表達對澳門大學的厚愛，授予我們榮譽博士的殊榮。在此表示深切的謝意！

今天是個好機會，能向英姿勃發的澳大畢業生，致以誠摯的祝賀，你們成長在祖國屹立在世界民族之林，與世界人民和平共建美好未來的時代，和我輩生長在祖國災難深重，慘遭列強宰割的年代，你們多麼幸福，我祝福你們在建設澳門、建設祖國的大道上，在貢獻中發展自己，鵬程萬里！

今天又是個好機會，讓我代表四人致謝辭，讓我學習了三份光輝的、驚人的成功事蹟，賜我豐盛的精神激勵。

喬曉陽先生為籌備香港、澳門兩特別行政區的成立，肩負歷史重任、並擔任兩地基本法委員會主任，向澳門居民和青年闡述和推廣憲法和基本法的關係，有利基本法的實施。他參與或主持起草、修改憲法修正案等幾十部法律，也兼任國家行政學院和清華大學教授，為澳門社會的繁榮安定和民族的偉大復興作出重要貢獻。

盧煜明教授是1997年首位發現母體血漿存有胎兒DNA的科學家。其成果轉化為無創產前檢查，造福世界各地孕婦；他還開創了多種癌細胞液態生物檢體方法和多種癌症的全基因檢測方法。在國際期刊發表400篇科研論文，獲得國際國內無數的獎項和榮譽，表彰盧院士傑出的貢獻和卓越的成就，持續造福人群，呈現中國人對世界作出的貢獻。

鍾志平博士的創業史被稱為香港工業界的傳奇；他的奮鬥史為澳門人樹立了一個好榜樣；他終身學習，創業又創新，呈現廿一世紀新時代新人材的新樣版；科學的嚴謹中又呈現工匠的精巧；他在自我奮發中又推動社會前進，他站高望遠，胸懷世界，沒忘記澳門，加倍關顧母校，扶助青少年。澳門出了這個學生，香港有這個搬運工人，兩地均創了奇蹟，都擁有活教材，我們同樣分享他的榮光。

我在澳門從教近半個世紀，其中一半時間參與議論教育政策；參加愛國社團六十多載，既是義工，也在服務中讀了六十年的免費社會大學。公開發表文章超過五百萬字，結集出版專著十七種，二十本，大多數是遵命之作，遵社團之命、報刊之命、社會需要而作，漸增少量有感而發，至近十年才百份百“我筆歸我有”，




但大多還是老師的教誨中的個人讀書心得。

我的讀書心得有三來源，除學校老師言傳身教之外，還有無數的“無聲老師”——讓我自由閱讀的書報典籍、還有無數的“眾聲老師”，即各種會議上和研討會上的百家爭鳴。

我曾確認讚詞列出的都是事實，但我深知許多成績都是集體參與和各方支持取得的。就以改變教育工作者“唔窮唔教學”的宿命為例，是六十年代從譚立明理事長開始的。我接最後一棒而已。

澳門教師團結在澳門中華教育會的領導下，共同奮鬥五十年，基本扭轉了這一宿命。足足半個世紀、五個階段，兩代人的接力，每一階段教育會的理事會都與團體會員深入商討，謀求最廣泛的共識，共同發動全體會員關注和參與，凝聚力量；從調查研究入手，因應社會的發展，順應時勢，創造條件，迎難而上；以實事求是的態度，通過和平、理性的方式進行爭取。在此基礎上，有力地鼓勵、幫助全澳教師自我奮發，走向專業化，現代化，不斷走上自我完善之路，有效提高教育教學質量，造福社會。得到其他教育社團的合作，得到外地教育同仁的啟導，得到官方明智人士的同情，本地傳媒的大力支持，眾志成城才取得成功。

我們四個人有兩項巧合，第一，都參與教學工作，以培育下一代為樂；其二，是應做就傾力去做，以回饋社會為職志。我們深信：明天會更好！願與各位共勉！



Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa Especial de Macau, Doutor Tam Chon Weng, em representação do Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmo. Senhor Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade, Dr. Lei Pui Lam,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia da Universidade e do Conselho da Universidade,

Magnífico Reitor, Prof. Doutor Yonghua Song,

Caros Doutores honoris causa,

Caros Convidados, Professores, Alunos e Famílias,

Minhas Senhoras e Meus Senhores,

Permitam-me começar por dirigir os sinceros agradecimentos, não só meus, como também do Dr. Qiao Xiaoyang, do Prof. Doutor Dennis Lo Yuk Ming e do Doutor Chung Chi Ping Roy, à Universidade de Macau (UM), que nos atribuiu hoje o grau de doutor honoris causa. Estamos gratos pela simpatia e generosidade da UM que nos conferiu esta honra.

Gostaria ainda de aproveitar esta ótima ocasião para endereçar as minhas calorosas saudações aos graduados. São felizes pois vivem numa época em que a China já é uma importante potência e os povos de todo o mundo estão a trabalhar em conjunto, de modo pacífico, para um melhor futuro. Esta época é em grande contraste com os tempos da nossa juventude, em que o nosso país estava a viver em grandes infortúnios e ficava sujeito a invasões estrangeiras. Espero que os graduados se dediquem à construção de Macau e do país, promovam o vosso desenvolvimento pessoal e alcancem realizações brilhantes.

É para mim uma honra dizer algumas palavras em representação dos quatro doutores honoris causa, oportunidade esta que me permite conhecer três histórias de sucesso maravilhosas e inspiradoras.

O Dr. Qiao Xiaoyang desempenhou um papel importante na preparação do estabelecimento das regiões administrativas especiais de Hong Kong e de Macau, tendo exercido as funções de presidente da Comissão da Lei Básica destas duas regiões. Com vista a facilitar a implementação da Lei Básica, o Dr. Qiao explicou ainda, junto da população de Macau, em particular, aos jovens, a relação entre a Constituição da República Popular da China e a Lei Básica. Além disso, dirigiu e participou na elaboração e alteração de dezenas de diplomas legais, incluindo a revisão da Constituição da República Popular da China, tendo desempenhado as funções docentes na China National School of Administration e na Universidade de Tsinghua. São notáveis os contributos do Dr. Qiao para a prosperidade e estabilidade de Macau e para a grande revitalização da nação chinesa.

O Prof. Doutor Dennis Lo Yuk Ming tornou-se, em 1997, o primeiro cientista que descobriu a existência do ADN fetal no plasma sanguíneo materno, sendo que este resultado de investigação está na origem do teste pré-natal não invasivo que veio a beneficiar as mulheres grávidas em todo o mundo. Além disso, desenvolveu vários métodos de biópsia líquida de células cancerosas e de análise do genoma



completo para o cancro, tendo publicado 400 artigos científicos em periódicos internacionais. Em reconhecimento das suas notáveis realizações, foram-lhe atribuídos inúmeros prémios e honras, a nível nacional e internacional. Os êxitos do Prof. Doutor Lo reflectem os contributos dos chineses para a humanidade.

O Doutor Chung Chi Ping Roy, cuja história pessoal como um empresário é considerada uma lenda no sector industrial de Hong Kong, é um exemplo de empreendedorismo para as pessoas de Macau. Para além de se dedicar à aprendizagem ao longo da vida, desenvolveu os seus negócios com ideias inovadoras, constituindo um novo modelo de talento na nova era do século XXI. Pode-se verificar no empresário a rigorosidade de um investigador e a delicadeza de um artesão. Para além de prosseguir o desenvolvimento pessoal, promove ainda o avanço social. Com uma visão estratégica e mundial, nunca se esqueceu da sua terra natal e presta muita atenção à sua alma mater, apoiando assim as novas gerações. Outrora estudante em Macau e carregador numa fábrica em Hong Kong, o Doutor Chung criou milagres em ambos os lugares e trouxe-nos grandes honras.

Eu, por minha vez, trabalho no sector da educação há cerca de meio século. Em quase metade da minha carreira, participei em debates sobre políticas educativas. Envolve-me também em associações patrióticas por mais de 60 anos, em que não só presto serviços voluntários, como também enriqueço a minha experiência de vida. As minhas publicações têm, no total, mais de cinco milhões de caracteres, tendo sido compiladas em 20 livros. No início, escrevi a pedido de associações e editoras ou para satisfazer as necessidades sociais, e gradualmente tomei a iniciativa de escrever para expressar os meus próprios sentimentos. Somente nos últimos dez anos é que escrevo “com uma caneta completamente minha”, sendo que a maioria das minhas obras recentes resultaram da minha reflexão sobre os livros que li, com inspiração obtida dos ensinamentos dos meus “professores”.

Há três fontes de ideias para a minha reflexão: Os professores nas escolas que me ensinaram pelas palavras e acções; os professores “silenciosos”, ou seja, todos os livros e jornais que leio; as diversas “vozes”, isto é, as comunicações de diferentes oradores e autores em diversas reuniões e seminários.

Reconheço que o conteúdo do meu elogio académico é verídico. Contudo, devo dizer que muitos dos êxitos referidos no mesmo foram resultados da contribuição colectiva e do apoio de todas as partes envolvidas. Por exemplo, foram iniciados pelo Senhor Tam Lay Meng, nos anos de 60, os trabalhos para alterar o fenómeno de que os professores eram mal pagos, sendo eu somente a sua sucessora a dar continuidade a estes trabalhos.

Passados 50 anos, com os esforços envidados conjuntamente por todos os professores de Macau e sob a liderança da Associação de Educação de Macau, o objectivo destes trabalhos já foi basicamente concretizado. Para alcançar o nosso objectivo, precisámos de trabalhar durante meio século, em cinco fases, combinando os esforços de duas gerações. Em cada fase, o conselho de direcção da referida associação realizou profundas discussões com os membros para chegar a um consenso e para apelar à atenção e participação de todos os membros. Mais, levámos a cabo investigação com vista a conhecer melhor a situação social e criar condições favoráveis para resolver esta questão difícil. Além disso, os meios utilizados na nossa companhia foram pacíficos e racionais, conforme as necessidades reais e factos verídicos. Por outro lado, encorajámos e apoiámos ainda os professores de Macau no seu desenvolvimento profissional e pessoal, melhorando, de forma eficaz, a qualidade educativa e beneficiando, assim, a sociedade. A concretização deste objectivo foi também fruto de esforços de diversas partes, pois beneficiámos da cooperação com outras associações educativas, dos conselhos de colegas fora de Macau, da simpatia de oficiais sábios e do grande apoio dos órgãos locais de comunicação social.



Há dois pontos comuns entre os quatro laureados de doutoramento honorífico. Primeiro, todos nós dedicamo-nos à educação e encontramos o prazer na formação de jovens. Segundo, fazemos o nosso melhor no que devemos fazer, tendo como objectivo contribuir para a sociedade. Por fim, gostaria de partilhar convosco algo em que nós acreditamos convictamente: “Amanhã será ainda melhor”.

Obrigada!



Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng, representing the Chief Executive of the Macao SAR and the Chancellor of the University of Macau,

Honourable Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

Honourable Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council, Mr Lei Pui Lam,

Members of the University Assembly and the University Council,

Rector, Prof. Yonghua Song,

Distinguished honorary doctorate recipients, dear guests, teachers, parents and students,

Ladies and gentlemen,

First of all, please allow me to express a deep sense of gratitude to the University of Macau, on behalf of Mr Qiao Xiaoyang, Prof. Dennis Lo Yuk Ming and Dr Chung Chi Ping Roy for conferring upon us the degree of Doctor *honoris causa*.

I would like to take this opportunity to extend my most sincere congratulations to the graduates of the University of Macau. You look confident and full of promise. You were blessed to grow up in an age when the Chinese nation stands towering in the community of nations and strives peacefully with people around the world for a better future. My generation grew up at a time when our nation was besieged with calamities and carved up by external powers. I wish you a bright future and hope you will fulfil yourself in your contribution to the development of Macao and the country.

This is also a good opportunity for me to learn from the brilliant and thrilling success stories of fellow awardees as I deliver this acceptance speech here on behalf of the other three recipients. Their stories inspired me greatly.

Mr Qiao Xiaoyang shouldered the historic mission of preparing for the establishment of the two special administrative regions of Hong Kong (HKSAR) and Macao (MSAR). He served as chairman of the Basic Law Committees for the HKSAR and the MSAR, educating the residents and youth in Macao on the relations between the Constitution and the Basic Law. This has greatly helped in the implementation of the Basic Law. He participated in or was in charge of drafting or amending dozens of laws, including the *Amendment to the Constitution of the People's Republic of China*. He has also served as adjunct professor at the National Academy of Governance and Tsinghua University. He has made important contributions to the prosperity and stability of the Macao society, and the grand rejuvenation of our nation.

In 1997, Prof. Dennis Lo Yuk Ming was the first scientist to discover the presence of foetal DNA in maternal plasma. He later developed this discovery into non-invasive prenatal diagnosis, which benefits pregnant women worldwide. He has also pioneered a number of approaches to liquid



biopsy for cancer cells and genome-wide approaches for screening multiple types of cancer. He has published over 400 scientific papers in international journals. The many prestigious awards and honours conferred nationally and internationally stand testament to his achievements and contributions. He continues to work for the benefit of humanity, representing the Chinese people's contribution to the world.

The entrepreneurial journey of Dr Chung Chi Ping Roy may be described as a legend in Hong Kong industry. His struggles are held up as a positive example to Macao people. He pursued continuous learning and engaged in entrepreneurship and innovation, serving as a role model of 21st Century talent. He is rigorous like a scientist and ingenious like an artisan. He strived for self-improvement while promoting social development. He is a man with vision who embraces the world. At the same time, he cares about Macao, particularly his alma mater, and supports the youth. He was a student from Macao and worked as a porter in Hong Kong. He is a living example of a miracle in both cities. We all share his glory.

I have been engaged in the education sector in Macao for nearly half a century. Half of this time was spent participating in discussions on education policies. I have been serving and volunteering in patriotic associations for more than sixty years. To me, it is like studying at a 'university of society' for sixty years, that too for free. I have published seventeen monographs, which were compiled into twenty volumes, amounting to more than five million characters. Most of them were requested by associations, newspapers or periodicals, or in response to the needs of society. Later, I gradually wrote a little about my thoughts and feelings. Not until the last ten years did I have my pen all to myself. Nevertheless, most of my personal insights come from the thought-provoking guidance of my teachers.

My insights come from three sources: apart from teaching and training imparted to me by school teachers, there are innumerable 'silent teachers' that were the -books, papers, newspapers and periodicals that I was able to access. Moreover, there are countless 'Voices' that acted as teachers, which came from the discussions and debates at various conferences and seminars.

I acknowledge the accomplishments listed in the citation but I know that most of them were achieved through collective efforts and with the support from various parties. For instance, back then, teachers were conventionally underpaid. The move towards changing this situation was initiated by Director Tam Lap Meng in the 1960s. I was just the last runner in this relay race.

Under the leadership of the Chinese Educators Association of Macau (CEAM), teachers in Macao have worked together for 50 years for this cause and have basically changed what was an unfair situation. It has been something that was accomplished through five phases and half a century, with efforts by two entire generations. In each phase, the board of the CEAM conducted in-depth discussions with the members of the association to reach the broadest consensus. It strived to involve each and every one to consolidate efforts. Starting from surveys and research and in response to the development of society, we followed the trend of the times, created possibilities and faced up to difficulties. With a practical and realistic attitude, we championed our causes in peaceful and rational ways. In this way, we encouraged and helped all teachers in Macao endeavour to become professional and modern, and continually improve themselves. We could then effectively upgrade the quality of education and thus benefit the community. These could only be achieved by concerted efforts and collaboration with other education associations, not



to mention the inspiration from educators in other places, the compassion from the discerning people of the government and the great support from the local press.

The four of us have two things in common. First, we all have been engaged in teaching and enjoy cultivating the next generation. Second, we spared no efforts in contributing to society and took it as our life-long endeavour. We believe in a better future. Let us encourage and take inspiration from each other!